

Document d'accompagnement des programmes
pour l'école primaire de la Nouvelle-Calédonie



DENC

Direction de l'Enseignement
de la Nouvelle-Calédonie

Culture Littéraire Océanienne

La réussite ou l'échec de l'acte pédagogique réside dans la relation maître-élèves-savoirs et dans la capacité, qu'un enseignant possède face à élèves, à transformer des savoirs à enseigner en savoirs réellement enseignés.

Cette construction des apprentissages nécessite une structuration et un accompagnement des démarches pédagogiques.

Des supports didactiques élaborés par la direction de l'enseignement de la Nouvelle-Calédonie visent ainsi à vous accompagner dans cet exercice précieux et quotidien de la classe dont vous êtes comme les élèves, les acteurs.

Ces documents d'accompagnement des programmes vous conforteront dans votre exercice professionnel et vous aideront à affiner vos réflexions.

Philippe GUAENERE

Directeur de l'enseignement de la Nouvelle-Calédonie

Ce document d'accompagnement des programmes de l'école primaire de Nouvelle-Calédonie est l'aboutissement d'un partenariat entre des conseillers pédagogiques de circonscription, des formateurs de l'Institut de Formation des Maîtres de Nouvelle-Calédonie, des bibliothécaires, des documentalistes et des membres de l'association « Lire en Calédonie », sous la coordination de l'Inspection de l'Enseignement Primaire de la 3ème circonscription.

La commission de travail avait pour objectifs :

- de constituer un répertoire évolutif d'ouvrages de littérature de jeunesse traitant du **patrimoine calédonien et océanien** et permettant la construction d'une culture partagée,
- d'aider les enseignants de tous les cycles dans leur choix d'ouvrages à proposer aux élèves,
- de faciliter la constitution d'un fonds d'ouvrages pour les bibliothèques scolaires.

La commission n'a pas repris le très riche contenu des deux documents d'accompagnement du Ministère de l'Éducation Nationale¹. Les enseignants s'y reporteront pour conduire des parcours culturels et pour exploiter les œuvres proposées aux élèves.

Les programmes de l'école primaire de Nouvelle-Calédonie accordent une place prépondérante à la littérature de jeunesse en général et à la littérature de jeunesse calédonienne et océanienne en particulier. La constitution d'une culture littéraire doit en effet permettre aux élèves d'**acquérir de véritables compétences de lecteurs**. « *Qu'il s'agisse de comprendre, d'expliquer ou d'interpréter, le véritable lecteur vient sans cesse puiser dans les matériaux riches et diversifiés qu'il a structurés dans sa mémoire et qui sont, à proprement parler, sa culture* »².

Ce fichier de références d'ouvrages de littérature de jeunesse calédonienne et océanienne prend en compte la diversité culturelle du pays, source de richesse favorisant « *l'apprentissage de valeurs communes allant dans le sens d'une construction de la **citoyenneté calédonienne*** »³.

Dès le cycle I, « *c'est l'occasion d'établir des relations avec les contes, les mythes et les récits lus par ailleurs. La littérature permet à l'enfant de découvrir d'autres expériences de vie* »⁴ et par là-même, de se construire une **première culture littéraire**.

Au cycle II, dans la continuité de l'école maternelle, « *les textes littéraires (albums d'abord, nouvelles ou courts romans ensuite) doivent être au cœur des activités de l'école élémentaire* »⁵. Il est important de conduire les élèves, dès cinq ans, à une attitude interprétative pour construire du sens. « *La rencontre avec les écrivains locaux enrichira ce travail et participera à la **culture des enfants du pays*** »⁶.

¹ Référence des documents d'accompagnement : Littérature, tomes 1 et 2 (cycle des approfondissements – cycle 3), Ministère de l'Éducation nationale, de l'enseignement et de la recherche, direction de l'enseignement scolaire (CNDP) (tome 1 : août 2002 et tome 2 : décembre 2004)

² Introduction du document d'accompagnement littérature – cycle 3 – tome 1

³ Extrait des programmes calédoniens de l'enseignement primaire (cycle I)

⁴ Extrait des programmes calédoniens de l'enseignement primaire (cycle I)

⁵ Extrait des programmes calédoniens de l'enseignement primaire (cycle II)

⁶ Extrait des programmes calédoniens de l'enseignement primaire (cycle II)

INTRODUCTION

Le cycle III, dans la poursuite et l'approfondissement des apprentissages déjà développés aux cycles I et II, renforcera la constitution d'une culture littéraire commune au travers :

- de rencontres avec les œuvres,
- de lectures à haute voix, de mémorisations, de mises en scène,
- d'ateliers de lecture,
- de stratégies de compréhension des textes,
- de lectures et d'interprétations d'images,
- de débats autour des œuvres,
- de mises en réseaux,
- de lectures personnelles,

- de la mise en place de carnets individuels de lectures que « ...les élèves utilisent très librement pour conserver en mémoire les titres des œuvres lues et le nom de leurs auteurs... et ainsi se donner les moyens d'une relation plus intime avec le livre »⁷. Ce carnet pourra accompagner l'élève durant plusieurs années.

« Les textes lus au cycle III sont choisis parmi ceux qui sont répertoriés dans les documents d'accompagnement des programmes. Ils comportent des "classiques de l'enfance" souvent réédités et qui constituent un patrimoine se transmettant de génération en génération.

Chaque année, deux "classiques" doivent être lus et au moins huit ouvrages appartenant à la bibliographie de littérature de jeunesse contemporaine »⁸.

Parmi ces huit ouvrages, il serait judicieux d'en choisir deux dans le présent document d'accompagnement. Ce répertoire trouve là son objectif premier qui est celui d'être, pour les enseignants, une aide dans leur choix d'ouvrages à proposer aux élèves.

La lecture d'ouvrages sans illustration peut être proposée au cycle I, de même que celle d'albums illustrés peut l'être aux cycles II et III avec les exploitations nécessaires. Il appartiendra donc aux équipes d'école d'organiser une répartition des ouvrages (par genres et/ou par thèmes) dans le respect de la continuité des apprentissages du cycle I au cycle III.

Pour la fiche de chaque livre, la tranche d'âge conseillée, dont le repérage a posé problème au groupe de travail, a été établie par référence à la lecture autonome de l'élève. Elle ne doit cependant pas en limiter l'exploitation au seul cycle cité.

Les enseignants pourront se rapprocher des lieux de lecture publique et notamment des professionnels du livre qui proposent leurs conseils et leur concours pour des animations autour des livres.

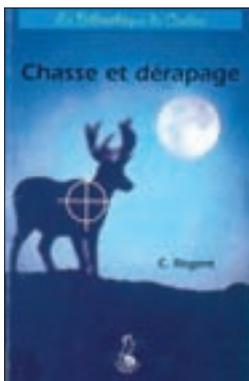
En définitive, la littérature à l'école « doit relever d'abord du plaisir de la découverte d'une œuvre. Elle ne doit déboucher sur aucune activité susceptible de décourager les élèves mais peut faire une large place à des rituels qui développent les sociabilités de la lecture »⁹.

⁷ Extrait des programmes calédoniens de l'enseignement primaire (cycle III)

⁸ Extrait des programmes calédoniens de l'enseignement primaire (cycle III)

⁹ Extrait des programmes calédoniens de l'enseignement primaire (cycle III)

Romans et récits illustrés



TITRE	CHASSE ET DÉRAPAGE
AUTEUR	Catherine REGENT
ILLUSTRATEUR	
EDITEUR	Les Editions du Cagou
ANNÉE	2003
NOMBRE DE PAGES	78
CATÉGORIE	Roman

THEMES

Adolescence - Rapport de l'enfant à l'école - Brousse calédonienne - Cyclone - Braconnage.

NOTICE

Les grandes vacances arrivent. Rémy Palouette est admis en 6^{ème}. Il se sent triste à l'idée de devoir quitter l'école qu'il fréquente depuis le cours préparatoire. L'approche d'un cyclone bouleverse les projets de vacances familiales : plutôt que d'embarquer sur leur voilier, les Palouette se rendent en brousse sur la propriété d'amis. Un soir, Gaspard et Maxime entraînent Rémy sur une propriété voisine. Bien vite, Rémy réalise que cette promenade n'est pas innocente. Maxime a en effet l'intention de braconner. Rémy fera échouer l'expédition.

PISTES D'EXPLOITATIONS PÉDAGOGIQUES

Méfais du braconnage, éducation à la citoyenneté.

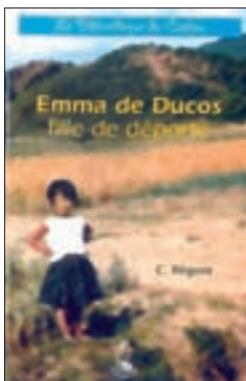
TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

Cycle 3

NIVEAU DE LECTURE

Facile

Romans et récits illustrés



TITRE	EMMA DE DUCOS, FILLE DE DÉPORTÉ
AUTEUR	Catherine REGENT
ILLUSTRATEUR	
EDITEUR	Les éditions du Cagou
ANNÉE	2003
NOMBRE DE PAGES	81
CATÉGORIE	Roman

THEMES

Amitié - Déportation en Nouvelle-Calédonie.

NOTICE

Paris 1871... Emma et Jeanne vivent à Montmartre. Elles sont amies mais le destin se chargera de les séparer. Le père de Jeanne lutte contre le pouvoir de Thiers. Il est arrêté puis condamné à la déportation en Nouvelle-Calédonie. Après deux années d'attente, Emma et sa mère vont le rejoindre. Jeanne est très affectée par le départ de son amie ; celle-ci lui promet de lui écrire et de tenir un journal qu'elles liront ensemble à son retour. Emma, après plusieurs années passées sur la presqu'île de Ducos, sera emportée par une maladie et ne reverra jamais Jeanne ni la France. Avant sa mort, elle confie son journal à sa mère dans l'espoir que sa meilleure amie le lise un jour.

Le texte est aéré et écrit en gros caractères. Le lexique et la syntaxe sont riches (métaphores). Ce récit interpelle les valeurs morales du lecteur.

PISTES D'EXPLOITATIONS PÉDAGOGIQUES

Exploitation historique : lectures d'archives et de récits de fiction sur la déportation carcérale, le bagne, Louise Michel...

Exploitation en poésie : Hugo, Rimbaud et Verlaine (cités dans le récit).

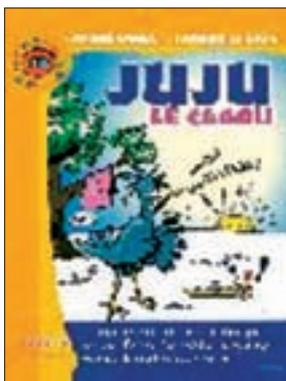
TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

Cycle 3

NIVEAU DE LECTURE

Moyen

Romans et récits illustrés



TITRE	JUJU LE CAGOU
AUTEUR	André CAPIEZ
ILLUSTRATEUR	Yannick LE BARS
EDITEUR	CDP Nouméa
ANNÉE	1994
NOMBRE DE PAGES	111
CATÉGORIE	Roman et récit illustré

THEMES

Cagou - Espèce endémique - Protection de la nature.

ILLUSTRATION

Dessins à l'encre noire, de petit format, s'insérant dans le texte.

RAPPORT texte/image

Illustrations relevant le ton humoristique du texte.

NOTICE

Juju le cagou, oiseau emblématique de Nouvelle-Calédonie, invite le lecteur à partager une journée dans le parc de la Rivière Bleue avec sa famille. La vie n'est pas de tout repos pour les cagous car ils doivent défendre leur territoire, rechercher incessamment des vers qui constituent l'essentiel de leur alimentation, se protéger des prédateurs et en particulier des chiens. Par une série de retours en arrière, Juju raconte l'histoire de ses ancêtres et la menace qui pèse sur son espèce : lui-même a failli mourir en cage avant que de gentils humains ne le libèrent.

Le style humoristique du dessin se retrouve dans les propos de Juju, le narrateur. Son langage est parfois familier. L'histoire est construite à partir d'une documentation (voir la bibliographie indiquée en fin d'ouvrage).

Ce récit rapporte des informations riches sur les mœurs des cagous, leur milieu naturel, la forêt humide, les prédateurs qui menacent cette espèce et les moyens mis en œuvre pour la protéger.

La personnification du cagou et sa position de narrateur rendent l'histoire intéressante et devraient sensibiliser les enfants au problème de la disparition de cet oiseau.

PISTES D'EXPLOITATIONS PÉDAGOGIQUES

Ce livre permet d'aborder les thèmes de l'endémisme et de la protection de l'environnement.

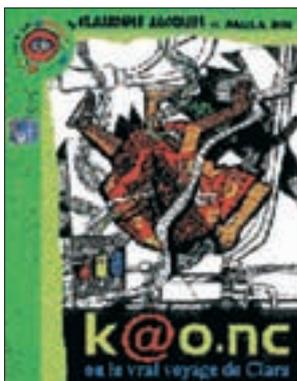
TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

Cycle 3 (CM1 – CM 2)

NIVEAU DE LECTURE

Difficile

Romans et récits illustrés



TITRE	K@O.NC OU LE VRAI VOYAGE DE CLARA
AUTEUR	Claudine JACQUES
ILLUSTRATEUR	Paula BOI (collection « Moustik qui vole »)
EDITEUR	CDP Nouméa - Grain de sable
ANNÉE	2001
NOMBRE DE PAGES	84
CATÉGORIE	Roman et récit illustré

THEMES

Amitié - Monde virtuel - Culture kanak.

ILLUSTRATION

Dessins réalisés au feutre noir – Univers graphique de Paula BOI.

RAPPORT texte/image

Illustrations renforçant les moments importants de l'histoire et apportant un complément d'informations.

NOTICE

Clara a disparu. Neals, son ami, la retrouve prisonnière dans son ordinateur : elle recherche sa grand-mère, décédée sans avoir eu le temps de lui transmettre le panier de connaissance.

Après avoir triomphé de trois épreuves initiatiques dans le monde virtuel, Clara retrouve son aïeule au pays des morts.

Le niveau de langue est soutenu : expressions nombreuses peu courantes, termes relatifs au monde informatique, au monde traditionnel kanak et à la mythologie.

PISTES D'EXPLOITATIONS PÉDAGOGIQUES

Ce récit encourage des recherches culturelles : la société kanak et ses symboliques.

LECTURES EN RÉSEAU

Monde imaginaire / monde réel : *Alice au pays des merveilles*, de Lewis CARROLL.

Cybermaman, d'Alexandre JARDIN.

Cybéra, la sorcière du net, de Jean MOLA.

Mythologie grecque.

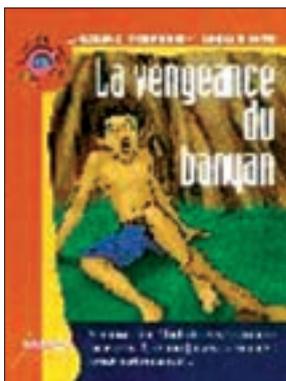
TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

Cycle 3

NIVEAU DE LECTURE

Moyen

Romans et récits illustrés



TITRE	LA VENGEANCE DU BANYAN
AUTEUR	Louna TCHERKO
ILLUSTRATEUR	Arnaud PHEU
EDITEUR	CDP et Grain de Sable Jeunesse (collection «Moustik qui pique»)
ANNÉE	2003
NOMBRE DE PAGES	133
CATÉGORIE	Roman et récit illustré

THEMES

Enfant kanak - École - Internat - Banyan - Culture kanak - Adoption - Environnement – Totem.

ILLUSTRATION

Dessins au feutre noir.

RAPPORT texte/image

Quelques illustrations permettant de rompre la succession des paragraphes et venant appuyer le texte comme une citation en images (principe de la collection «Moustik qui pique»).

NOTICE

Tom est un jeune kanak. Sa mère a pris la douloureuse décision de le faire «adopter» par sa tante car elle n'arrive plus à subvenir aux besoins de sa famille.

Tom en est malheureux mais il n'a pas le choix. Pour poursuivre sa scolarité, il doit être interne et tous ces changements le terrifient. Ses résultats scolaires sont médiocres.

Habitué aux grands espaces, Tom s'étirole. Il se réfugie au creux de son arbre pour lui confier ses rêves et ses secrets.

L'auteur décrit l'enfant kanak dans son environnement. L'évocation du monde des ancêtres en symbiose avec le monde des vivants, le totem anguille qui accompagne Tom, sont autant de prétextes pour inviter le lecteur à la découverte d'une autre culture. En toile de fond : l'alcoolisme et ses méfaits. Cela justifie la publication de ce livre dans la collection «Moustik qui pique» qui traite tout particulièrement des problèmes de société.

PISTES D'EXPLOITATIONS PÉDAGOGIQUES

Les représentations symboliques (totem) dans le monde kanak, l'arbre « banyan », le système du droit coutumier.

LECTURES EN RÉSEAU

Pour une autre vision du totem et de l'arbre :

La famille TOTEM, Alain SERRES, Laurent CORVAISIER.

Les Mange-Forêt, Kim ALDANY - Nathan.

Le bonsaï et le séquoïa, Yvon MAUFFRET - Épigones.

L'homme-Bonsaï, Fred BERNARD, François ROCCA - Albin Michel Jeunesse.

TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

Cycle 3 et collège

NIVEAU DE LECTURE

Moyen

Romans et récits illustrés



TITRE	LE GARDIEN DE LA BAIE N'GO (Ouvrage épuisé mais disponible en bibliothèque).
AUTEUR	Irina DRODZ
ILLUSTRATEUR	Manon DOUESNARD
EDITEUR	Trécarré
ANNÉE	2000
NOMBRE DE PAGES	102
CATÉGORIE	Roman et récit illustré

THEMES

Légende fantastique.

ILLUSTRATION

Dessins figuratifs en noir et blanc, sauf la couverture.

RAPPORT texte/image

Illustrations représentant des scènes de l'histoire.

NOTICE

Cléa, une jeune parisienne, passe ses vacances dans la baie N'go en Nouvelle-Calédonie.

Très tôt un matin, elle décide d'aller nager. L'impensable survient : une vieille blessure faite à la main se remet à saigner et un requin attiré par le sang l'attaque. Le chien, rencontré avant sa baignade et avec lequel elle a joué sur la plage, vient à sa rescousse et tue le requin. A son retour, elle raconte son aventure à ses deux amis qui ne trouvent aucune trace du chien.

A t-elle rêvé ou est-ce le chien de la légende de la baie N'go ? (inspiré de la quatrième de couverture).

Texte vivant avec un niveau de langue soutenu.

L'ouvrage permet des échanges autour des légendes.

A la fin de l'ouvrage un volet informatif est proposé : des informations sur l'auteur, sur la Nouvelle-Calédonie, sur les requins ainsi qu'un dictionnaire.

LECTURES EN RÉSEAU

Autour de l'auteur : *Identité volée - Le garçon qui se taisait.*

Autour de la métamorphose : consulter le site : www.crdp.ac-creteil.fr/telemaque.

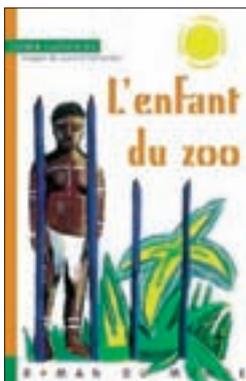
TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

Cycle 3 (dès 9 ans)

NIVEAU DE LECTURE

Facile

Romans et récits illustrés



TITRE	L'ENFANT DU ZOO
AUTEUR	Didier DAENINCKX
ILLUSTRATEUR	Laurent CORVAISIER
EDITEUR	Rue du Monde (collection Roman du Monde)
ANNÉE	2004
NOMBRE DE PAGES	111
CATÉGORIE	Roman et récit illustré

THEMES

Exposition coloniale de 1931 - Amitié - Différence - Mémoire.

ILLUSTRATION

Dessins originaux de couleurs vives (univers graphique de Corvaisier), nombreux, toujours en centre de page (à gauche).

RAPPORT texte/image

Illustrations très expressives, toujours au service de la compréhension.

NOTICE

1931 : Eve est une fillette métropolitaine de 10 ans qui habite LAVAL. Pour son anniversaire, ses parents lui offrent son 1er voyage en train. Direction : PARIS et l'exposition coloniale dont l'oncle d'Eve a participé à la préparation. Lors de sa visite, l'enfant est attirée par mille merveilles, toutes plus exotiques les unes que les autres. Mais ce fabuleux voyage s'arrête lorsqu'Eve croise le regard d'un jeune kanak.

Le garçon et sa famille sont exposés en tant que tribu cannibale. Grâce à l'aide de son oncle, Eve réussira à le faire libérer. Ils passeront, ensemble, quelques jours de vacances à Laval, avant le retour de lataï en Nouvelle-Calédonie.

En 2004, Eve (83 ans), tient la promesse faite à lataï de venir le retrouver à Canala.

Ce récit est écrit avec fluidité, les événements racontés sont inspirés de faits réels. Le texte est parsemé de nombreuses surprises littéraires (palindromes) qui ne manqueront pas de plaire au jeune lecteur.

Pour les enfants, la lecture est facilitée par la police d'écriture (gros caractères) et les illustrations attrayantes, au service de la compréhension. Une grande émotion s'en dégage et emporte le lecteur.

Cependant, la modernité du style semble en décalage avec l'époque évoquée.

PISTES D'EXPLOITATIONS PÉDAGOGIQUES

Bien que l'exposition coloniale de 1931 soit une réalité, « *L'enfant du zoo* » ne saurait être un texte historique rigoureux. Il pourrait cependant servir d'introduction ou d'illustration à un travail en histoire où il serait intéressant de procéder, avec les enfants, à des recherches permettant de situer, préciser, voire vérifier certains faits.

Remarques :

- un extrait de la vidéocassette « *Lune d'avril sur Canala* » (disponible au Centre culturel Tjibaou) présente le témoignage d'une « ancienne » ayant vécu cette expérience de l'exposition coloniale.

- voir le travail réalisé par les élèves du collège de Canala

<http://www.ac.noumea.nc/canala/sitecollege/projets/expoweb/index.htm/>

TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

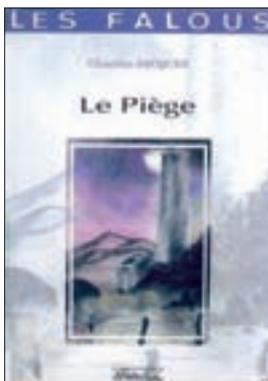
Cycle 3 (dès 9 ans)

NIVEAU DE LECTURE

Facile



Romans et récits illustrés



TITRE	LE PIÈGE
AUTEUR	Claudine JACQUES
ILLUSTRATEUR	Roger SIRET
EDITEUR	Les nouvelles éditions du Niaouli
ANNÉE	2000
NOMBRE DE PAGES	84
CATÉGORIE	Roman et récit illustré

THEMES

Vie quotidienne - Jeunesse calédonienne - Us et coutumes des calédoniens de brousse - Années 60 - LA FOA, BOULOUPARIS.

ILLUSTRATION

Dessins au crayon noir (sauf la couverture) : style simple, assez dépouillé.

RAPPORT texte/image

Icône identifiant chaque chapitre, en tête de page.

NOTICE

On ne peut pas dire que Pierrot soit un prix de sagesse, et Fred, son frère aîné, en supporte souvent les conséquences. Mais il a des convictions qui l'amènent à se dépasser. Ainsi, lorsque Volta, le vagabond, disparaît de l'ancienne rhumerie où il se terrait, Pierrot n'a qu'une idée, le retrouver.

Aidé par ses meilleurs copains, Emile et Bibi, et par Anaïs, « la petite zoreille », il partira à la recherche de son grand ami.

Mais la brousse recèle des pièges insoupçonnables... des dangers et d'étranges secrets.

Description très réaliste de la vie en brousse, dans les années 60 (couleurs, odeurs, saveurs culinaires, expressions authentiques, différentes cultures représentatives de la Nouvelle-Calédonie).

C'est un roman d'aventures, bien mené (avec un bon suspens) mettant en scène des pré-adolescents calédoniens de différentes ethnies auxquels certains lecteurs pourraient s'identifier.

Présence d'un lexique pages 82 à 84.

PISTES D'EXPLOITATIONS PÉDAGOGIQUES

L'interculturalité.

Les niveaux de langue, un lexique propre à la Nouvelle-Calédonie, des anglicismes.

TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

Cycle 3

NIVEAU DE LECTURE

Facile

Romans et récits illustrés



TITRE	LES AVENTURES DE NILI ET RIO
AUTEUR	Lili PIJCKE
ILLUSTRATEUR	Lili PIJCKE
EDITEUR	Multipress Indigo
ANNÉE	2000
NOMBRE DE PAGES	44
CATÉGORIE	Roman et récit illustré

THEMES

Merveilleux - Amitié - Quête d'un remède.

ILLUSTRATION

Dessins figuratifs de couleurs vives très peu nombreux – utilisation de gouache et feutres.

RAPPORT texte/image

Rio, en vacances sur la propriété familiale, est entraînée dans une aventure par Nili. Les deux filles ont pour mission de réunir les éléments nécessaires à la composition d'un remède destiné à guérir Yeinéo le dragon, gardien de la tribu.

Au cours de leur quête, elles vont découvrir de multiples endroits et rencontrer de nombreux personnages. Une fois le dragon sauvé, Rio est renvoyée dans sa famille d'un coup de baguette magique.

L'œuvre est intéressante au niveau du traitement de l'espace et du temps (temps symbolique et temps réel). Les descriptions sont longues par rapport à l'action qui consiste uniquement en une quête d'éléments au cours de laquelle de nombreuses rencontres se produisent.

LECTURES EN RÉSEAU

Contes et légendes autour du personnage du dragon : « La belle au bois dormant », Charles PERRAULT.

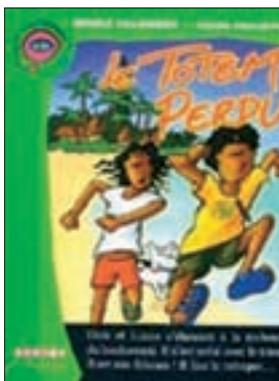
TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

Dès 6 ans

NIVEAU DE LECTURE

Moyen

Romans et récits illustrés



TITRE	LE TOTEM PERDU
AUTEUR	Nicole CALANDRA
ILLUSTRATEUR	Pascal PHALIPPOU
EDITEUR	CDP Nouméa - Grain de sable
ANNÉE	2004
NOMBRE DE PAGES	145
CATÉGORIE	Roman et récit illustré

THEMES

Aventure - Amitié - Organisation du clan.

ILLUSTRATION

Dessins en noir et blanc.

RAPPORT texte/image

Illustration au service de la compréhension du texte.

NOTICE

Dick part à contrecœur en vacances chez son oncle. Avant son départ, il reçoit de son père un mystérieux talisman appartenant au clan paternel.

Sur l'île, Dick fait la connaissance de sa grand-mère, de ses oncles et de ses cousins. Au cours d'une promenade, Dick, ses 2 cousins et la petite Lizzie pénètrent dans la grotte au diable, où ils perdent le talisman. Dick décide d'aller le récupérer malgré la marée montante qui menace d'envahir la grotte. Il s'y retrouve bloqué pendant plusieurs heures en compagnie de son chien Secret, avant d'être enlevé par un homme qui veut le tuer. Il réussit à s'enfuir et dénonce son agresseur, « le devin », devant tout le clan réuni.

Le talisman retrouve sa place dans la corbeille, en haut de la grande case...

L'histoire garde le lecteur en haleine à travers ses multiples rebondissements. Les jeunes lecteurs peuvent facilement s'identifier au personnage principal. Le roman dévoile certains aspects de la culture kanak mais de manière parfois trop simpliste ou caricaturale.

LECTURES EN RÉSEAU

Dans la collection Grain de sable, voir les séries :

«Moustik qui pique» : couleur rouge.

«Moustik qui rit» : couleur jaune.

«Moustik qui vole» : couleur verte.

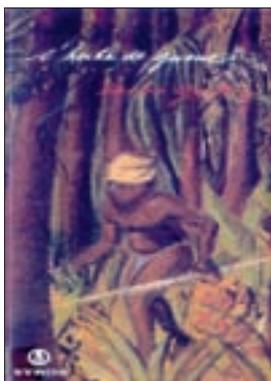
TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

Cycle 3

NIVEAU DE LECTURE

Moyen

Romans et récits illustrés



TITRE	L'HERBE DE GUERRE
AUTEUR	Xavière GAUTHIER
ILLUSTRATEUR	Nathalie GIRARD
EDITEUR	SYROS, collection les Uns les Autres
ANNÉE	1992
NOMBRE DE PAGES	95
CATÉGORIE	Roman et récit illustré

THEMES

Insurrection de 1878 - Colonisation pénale - Mœurs et coutumes kanak - Symbolisme du totem - Guerre.

ILLUSTRATION

Couverture illustrée en couleur.

NOTICE

En 1878, en Nouvelle-Calédonie, après l'installation des militaires et des colons, Kowi raconte l'arrivée des Blancs sur son île, les difficultés de cohabitation entre ces nouveaux venus et les Kanak. Les meilleures terres sont distribuées aux colons, les hommes forts et valides sont réquisitionnés par l'Administration et affectés à des tâches ingrates, les lieux sacrés sont profanés, les tarodières sont détruites par les bœufs déambulant au gré de leur fantaisie et de leur appétit. Il avait alors 12 ans et une peur terrible de ces étranges bêtes à cornes !

Ce récit à la première personne est inspiré par des faits historiques et écrit dans un style clair et précis qui interpelle le lecteur. Il conviendra d'accompagner cette lecture pour la replacer dans son contexte historique. Dans la dialectique histoire/roman on fera prendre conscience des notions de vrai, de vraisemblable, de plausible, de fictionnel.

PISTES D'EXPLOITATIONS PÉDAGOGIQUES

Des livres pour réfléchir : www.crdp.ac-grenoble.fr/doc

La colonisation pénale : www.ac-noumea.nc/site , www.brousse-en-folies.com/brousse

Fort Teremba, lieu de mémoire collective de la Nouvelle-Calédonie et de l'insurrection de 1878. Par extension, voir aussi la colonisation pénale en Australie 1788 :

www.membres.lycos.fr/terra_humana/australie

LECTURES EN RÉSEAU

Autour du thème de la guerre :

Flon-Flon et Musette, ELZBIETA, L'école des loisirs, 1998.

Zappe la guerre, Pef, Alain SERRES, Rue du Monde, 1998.

Le guerrier et le sage, David WISNIEWSKI, L'école des loisirs, 1990.

Le vélo rose, Jeanne ASHBE, L'école des loisirs, 2000.

Otto, Tomi UNGERER, L'école des loisirs, 2000.

Un et sept, Gianni RODARI, Béatrice ALEMAGNA, Editions du Seuil, 2001.

Petite poupée s'en va-t-en guerre, Jo HOESTLANDT, Yves BESNIER, Actes Sud Junior, 1999.

L'étrange guerre des fourmis, Hubert NYSSSEN, Christine LE BOEUF, Actes Sud Junior, 1996.

TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

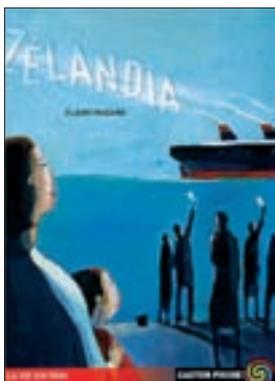
Cycle 3 (CM1 / CM 2)

NIVEAU DE LECTURE

Facile



Romans et récits illustrés



TITRE	ZELANDIA
AUTEUR	Claire MAZARD
ILLUSTRATEUR	Olivier TALLEC
EDITEUR	Père Castor Flammarion
ANNÉE	2003
NOMBRE DE PAGES	102
CATÉGORIE	Roman et Récit illustré

THEMES

Absence du père - Nouméa (1940-1950) - Bataillon du Pacifique.

NOTICE

Le Zélandia est le nom du paquebot sur lequel le père de Marcellino , quitte le port de Nouméa en 1941 pour rejoindre les troupes françaises en guerre contre l'Allemagne.

Pour le petit garçon resté en Nouvelle-Calédonie, c'est l'attente qui commence. Tout en partageant ses jeux avec sa meilleure amie Dorcas et sa tortue Zélandia, il grandit entouré de la tendresse de sa mère et de sa tante. Après la guerre, Angelo PAVINI demande à sa femme et à son fils de le rejoindre à Marseille. Après une longue traversée, Marcellino et sa mère ne trouvent personne à l'arrivée. Qui était vraiment ce père ? Devenu adulte, Marcellino continue à se poser cette question...

Dans ce récit intimiste, à la 1ère personne, le lecteur ressent toutes les émotions de Marcellino : la douleur de la séparation, le bonheur d'une vie simple et protégée, la violence de l'abandon, le doute puis le rejet du père.

PISTES D'EXPLOITATIONS PÉDAGOGIQUES

Travail possible en histoire sur cette période (1939-1945) en Nouvelle-Calédonie.

LECTURES EN RÉSEAU

Le rapport privilégié que le héros entretient avec le livre peut aisément servir de point de départ à la découverte des livres cités dans le roman : *Robinson Crusoé*, *Voyage au centre de la terre*, *Sans famille*, *Spirou*, etc.

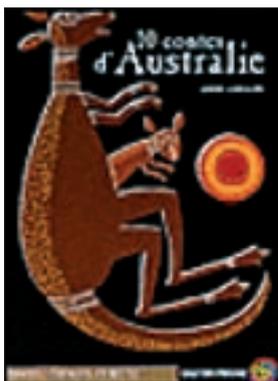
TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

Cycle 3 (dès 9 ans)

NIVEAU DE LECTURE

Moyen

Contes et / ou légendes



TITRE	10 CONTES D'AUSTRALIE
AUTEUR	Annie LANGLOIS
ILLUSTRATEUR	Frédéric SOCHARD
EDITEUR	Castor poche Flammarion
ANNÉE	2003
NOMBRE DE PAGES	111
CATÉGORIE	Contes et /ou légendes (recueil)

THEMES

Création du monde - Animaux australiens - Contes des origines.

ILLUSTRATION

Illustration en noir et blanc, au début de chaque histoire, rappelant le style aborigène.

RAPPORT texte/image

Illustrations mettant en image le sujet principal de chaque texte.

NOTICE

Les dix contes proposés racontent : la création du monde; comment les animaux mécontents demandèrent quelques améliorations; l'origine des animaux tels que le kangourou, le wombat, le koala; l'histoire des sept sœurs qui voulaient vivre sur la Terre mais qui durent s'enfuir et devinrent des étoiles dans le ciel.

Les histoires sont courtes, bien racontées et très accessibles. L'auteur connaît bien l'Australie et la culture aborigène (celle des Pitjantjatjaras du désert central en particulier).

Le matériel d'accompagnement (la préface, les notes et le lexique) apporte des précisions intéressantes.

Ce recueil constitue une excellente introduction à la culture aborigène.

PISTES D'EXPLOITATIONS PÉDAGOGIQUES

Sensibilisation à la culture aborigène. Mythes d'origine. Animaux dans les contes.

LECTURES EN RÉSEAU

Autres recueils de contes de la même collection : *10 contes d'Afrique noire, 15 contes d'Afghanistan...*

Téâ kanaké, l'homme aux cinq vies, Denis POURAWA et Eric MOUCHONNIERE.

Pourquoi les fruits du corossol ont-ils des épines et autres contes de Lifou, Brigitte BUCHERT.

La couleur des oiseaux, Muriel KERBA.

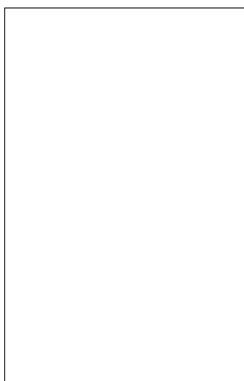
TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

Cycles 2 et 3

NIVEAU DE LECTURE

Facile

Contes et / ou légendes



TITRE	CONTES DE NOUVELLE-CALÉDONIE
AUTEUR	Réécriture des contes par Pascale GERMAIN
ILLUSTRATEUR	J. DIGOUT
EDITEUR	Nathan, collection Contes du monde entier
ANNÉE	1985
NOMBRE DE PAGES	127
CATÉGORIE	Contes et / ou légendes

THEMES

Tradition orale kanak - Personnages et animaux symboliques (la poule sultane, le lézard, le poulpe...).

ILLUSTRATION

Couverture en quadrichromie, intérieur en noir et blanc.

RAPPORT texte/image

Illustration désuète ne jouant pas un rôle majeur dans la compréhension du texte.

NOTICE

Recueil de 19 contes dont «les 5 frères», «les 2 sœurs», «le rat, la poule sultane et le poulpe», «la bécassine et le bernard l'hermite», «au pays des morts».

Ces contes et légendes sont issus de la tradition orale kanak. Ils ont été collectés auprès de narrateurs originaires de diverses régions de Nouvelle-Calédonie et plus particulièrement des îles Loyauté et de l'île des Pins.

Cet ouvrage est une transcription de contes et légendes kanak d'un point de vue européen. Le niveau de langue est soutenu.

PISTES D'EXPLOITATIONS PÉDAGOGIQUES

Chaque conte est accompagné d'un lexique et de pistes d'exploitations pédagogiques.

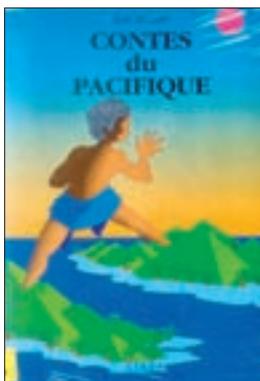
TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

Fin de cycle 3 (pour certains textes) et collège

NIVEAU DE LECTURE

Difficile

Contes et / ou légendes



TITRE	CONTES DU PACIFIQUE
AUTEUR	Benson CLIFF (adaptation), Françoise GARDERE (traduction)
ILLUSTRATEUR	Catherine THIBault
EDITEUR	CDP Nouméa
ANNÉE	1993
NOMBRE DE PAGES	128
CATÉGORIE	Contes et / ou légendes

THEMES

Faune et flore - Environnement calédonien.

ILLUSTRATION

Illustrations des contes (sauf trois) par des aquarelles en noir et blanc.

RAPPORT texte/image

Illustration représentant une scène caractéristique au début de chaque histoire.

NOTICE

Cet ouvrage rassemble trente contes issus des îles ou archipels du Pacifique anglophone. Les légendes témoignent de la représentation océanienne du monde avant l'arrivée du christianisme.

On y apprend comment le monde a été créé à Kiribati ; qui fut le premier habitant d'une petite île de Fidji ; comment la canne à sucre arriva en Papouasie Nouvelle Guinée ; pourquoi les vents sont toujours présents à Niue ; d'où vient l'amitié entre les habitants des deux îles de Fidji, etc.

PISTES D'EXPLOITATIONS PÉDAGOGIQUES

Chaque histoire se situe dans un lieu précis et peut être l'occasion de faire un repérage géographique avec les enfants.

LECTURES EN RÉSEAU

Contes aux thèmes universels pouvant être mis en réseau avec d'autres contes du monde entier.

Les chiens et les oiseaux, notamment, présente une grande similitude avec *Le renard et la cigogne*, fable célèbre de Jean de La Fontaine (inspirée elle-même des fables d'Esopé).

Une comparaison de la version tongienne du conte *Le poulpe et le rat* est possible.

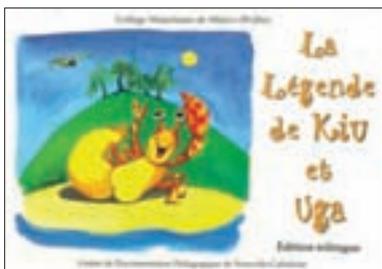
TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

Cycle 3

NIVEAU DE LECTURE

Facile

Contes et / ou légendes



TITRE	LA LÉGENDE DE KIU ET UGA
AUTEUR	Collectif : Wallis et Futuna
ILLUSTRATEUR	Dominique ESCANDE
EDITEUR	CDP - Nouméa
ANNÉE	1998
NOMBRE DE PAGES	16
CATÉGORIE	Fable illustrée, version trilingue (français, wallisien, anglais)

THEMES

Le lièvre et la tortue à la mode de Wallis.

ILLUSTRATION

Technique d'aquarelle.

Texte encadré d'un graphisme stylisé aux motifs océaniques ; mise en valeur de contrastes.

RAPPORT texte/image

Présentation classique : le texte sur la page de droite et l'image sur la page de gauche.

Illustration redondante du texte.

NOTICE

Deux villages se lancent un défi.

Kiu, le pluvier doré, est choisi dans le village de Vaitupu pour affronter Uga le bernard-l'ermite représentant le village d'Alele, dans une course de vitesse.

Uga, le rusé, fait preuve de malice en abandonnant sa lourde carapace pour regagner le plus rapidement possible l'îlot tant convoité.

Et ainsi, Kiu l'oiseau, tel le lièvre dans la fable de Jean de La Fontaine assuré de sa rapidité et de sa force, va perdre la course par vanité .

De structure narrative, ce conte écrit en trois langues, se passe à Wallis. On peut le rapprocher de la fable de La Fontaine «Le lièvre et la tortue ».

PISTES D'EXPLOITATIONS PÉDAGOGIQUES

Travail sur la structure de la fable.

Arts visuels : l'aquarelle, les contrastes, les graphismes.

LECTURES EN RÉSEAU

« *Sacré Raoul* » de Marie-Ange GUILLAUME, illustré par François ROCCA. La fable de La Fontaine « *Le lièvre et la tortue* ».

Il existe une version orale de cette fable en drehu.

TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

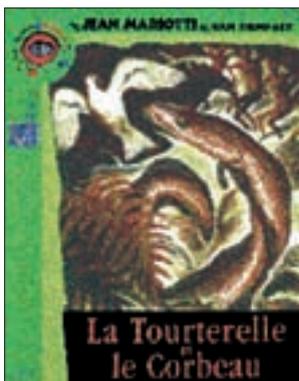
Des lectures à haute voix par le maître au cycle 2

Exploitation au cycle 3

NIVEAU DE LECTURE

Facile

Contes et / ou légendes



TITRE	LA TOURTERELLE ET LE CORBEAU
AUTEUR	Jean MARIOTTI
ILLUSTRATEUR	Christophe VAN RAMPOEY
EDITEUR	CDP - Grain de sable - Jeunesse
ANNÉE	2001
NOMBRE DE PAGES	143
CATÉGORIE	Contes et / ou légendes Roman et récit illustré

THEMES

Mythes et légendes kanak - Faune et flore calédoniennes (notamment les oiseaux).

ILLUSTRATION

Dessins au crayon, noir et blanc, peu nombreux. L'illustrateur est le même que pour la 1^{ère} édition (essentiellement les corbeaux, anguilles, chambranles).

RAPPORT texte/image

Illustrations agrémentant le récit.

NOTICE

Au début de cette histoire, Poindi, le guerrier kanak, désigné par le Sorcier comme le meilleur chasseur de la tribu, marche avec son fils et lui raconte l'histoire de Joli-Bec, la tourterelle. Alors que règne une grande sécheresse, celle-ci, accompagnée de son amie Rusée, secourt une vieille tourterelle impotente. La vieille tourterelle leur raconte comment elle a autrefois sauvé une jeune anguille protégée par la reine des anguilles et se souvient que cette dernière lui avait alors proposé de lui donner le secret d'un « trésor de nourriture » pour les tourterelles. Elle avait alors négligé ce secret. Aujourd'hui, elle supplie Joli bec de retrouver la reine des anguilles et de lui demander le secret. Mais même si elle retrouve la reine des anguilles, elle n'obtient que la moitié du secret car la vieille anguille meurt dans une guerre avec les kanak. Pourtant le hasard et la persévérance de la tourterelle vont lui permettre d'aboutir ! Aïni écoute son père, les yeux brillants, avide de connaître tous les secrets de la mystérieuse forêt calédonienne peuplée d'oiseaux, de roussettes et hantée par les diables.

«La Tourterelle et le corbeau » fait partie du cycle des contes de POINDI. Cet ouvrage est écrit dans un langage soutenu avec une grande richesse d'expression. Certains mots (canaque, popinée) sont à replacer dans leur contexte historique.

Présence d'un lexique en fin d'ouvrage.

Remarque : notes et appareil critique disponibles pour l'enseignant dans l'édition des contes de POINDI.

LECTURES EN RÉSEAU

Mise en scène d'animaux dans d'autres mythes, fables et légendes.

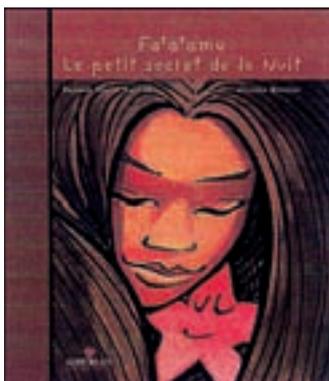
TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

Cycle 3, début de collège

NIVEAU DE LECTURE

Difficile

Albums



TITRE	FA'A'AMU, LE PETIT SECRET DE LA NUIT
AUTEUR	Roxane Marie GALLIEZ
ILLUSTRATEUR	Nicolas BERNIER
EDITEUR	Au vent des îles
ANNÉE	2003
NOMBRE DE PAGES	44
CATÉGORIE	Album

THEMES

Adoption - Coutume tahitienne du fa'a'amu (*fa'a'amu* : littéralement *l'enfant que tu donnes à nourrir*, concept fortement ancré dans les moeurs polynésiennes).

ILLUSTRATION

Couleurs de la terre, clair-obscur.

RAPPORT texte/image

Illustration représentant la phrase principale du texte.

Permanence de l'image de la mère adoptive.

NOTICE

Ce conte explique aux enfants de manière poétique et imagée, la notion d'adoption polynésienne, le *fa'a'amu*. Ainsi, c'est la lune qui offre à son amie la nuit qu'elle aime beaucoup, une étoile dont elle a accouché. Le livre évoque, à travers un conte sur les astres, plusieurs moments forts d'une adoption, le désir de la maternité, la douleur de ne pas pouvoir avoir d'enfant, la difficulté pour une mère adoptive de « prendre » l'enfant d'une autre, la place du père, etc.

Un sujet grave traité avec amour, douceur et surtout une grande sensibilité. Un très beau conte poétique qui illustre bien l'adoption polynésienne.

PISTES D'EXPLOITATIONS PÉDAGOGIQUES

Echanges à propos de la filiation.

LECTURES EN RÉSEAU

Moun de RASCAL

Allison d'Allen SAY

Le fils de l'océan de Béatrice HAMMER

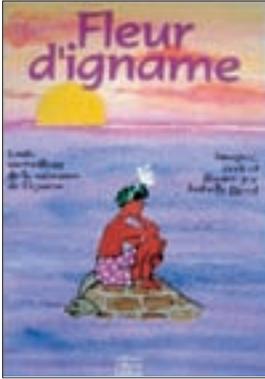
TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

Fin du cycle 2 et cycle 3

NIVEAU DE LECTURE

Facile pour le cycle 3

Albums



TITRE	FLEUR D'IGNAME
AUTEUR	Isabelle REVOL
ILLUSTRATEUR	Isabelle REVOL
EDITEUR	Catherine LEDRU
ANNÉE	2001
NOMBRE DE PAGES	24
CATÉGORIE	Album

THEMES

Réalité de la vie quotidienne - Famille mono-parentale - Respect des anciens - Patrimoine - Courage.

ILLUSTRATION

Aquarelles et collages.

RAPPORT texte/image

Illustration accompagnant simplement le récit, pas de lien direct.

NOTICE

Chane, le héros de ce récit merveilleux, est un jeune garçon qui vit heureux auprès de sa mère, une femme courageuse, et de sa sœur très affectueuse. Il est soudain confronté aux difficultés de la vie : il devra faire face à un cyclone puis aux reproches des membres de sa tribu avant de pouvoir reconquérir tout ce qui contribuait à le rendre heureux. C'est dans la nature généreuse qu'il puisera ses forces pour obtenir la confiance de ses semblables et la transmission du savoir de ses aînés.

La densité du texte, organisé en blocs importants, et l'absence de dialogues ralentissent un peu la lecture. Le niveau de langue est courant. Les thèmes sont universels. Le merveilleux et l'imaginaire sont au rendez-vous.

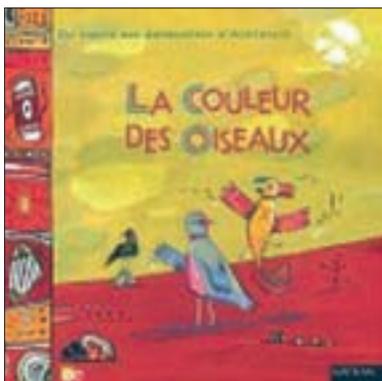
TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

Cycle 3 (CM1 / CM2)

NIVEAU DE LECTURE

Moyen

Albums



TITRE	LA COULEUR DES OISEAUX
AUTEUR	Aborigènes d'Australie
ILLUSTRATEUR	Muriel KERBA
EDITEUR	Nathan
ANNÉE	2003
NOMBRE DE PAGES	32
CATÉGORIE	Album (avec CD)

THEMES

Conte populaire aborigène - Musique traditionnelle.

ILLUSTRATION

Couleurs et motifs largement inspirés de l'art aborigène.
Style graphique contemporain.

RAPPORT texte/image

Mises en page variées : texte intégré ou non à l'illustration, bordures de pages, encadrements, etc.
Illustrations humoristiques souvent en complément d'information par rapport au texte.

NOTICE

Au commencement des choses, il fait nuit et tous les oiseaux sont noirs. Ils volent tous au secours du pigeon blessé. Tous, sauf un, le corbeau. Au cours d'une dispute, ce dernier pique le perroquet dont le sang multicolore se répand sur tous les oiseaux rassemblés là ...

Ce conte populaire sur l'origine de la couleur des oiseaux est accompagné d'un CD permettant l'écoute du conte, la découverte de la musique traditionnelle aborigène et de ses instruments. A lire, à écouter et à regarder.

PISTES D'EXPLOITATIONS PÉDAGOGIQUES

Sensibilisation à la culture aborigène (arts pictural et musical).

LECTURES EN RÉSEAU

Les mythes de la création dans le Pacifique : *Téâ Kanaké, l'homme aux cinq vies*, Denis POURAWA et Eric MOUCHONNIERE.

Contes sur les origines des animaux et plantes : *10 contes d'Australie*, Annie LANGLOIS, *Pourquoi les fruits du corossol ont-ils des épines et autres contes de Lifou*, Brigitte BUCHERT.

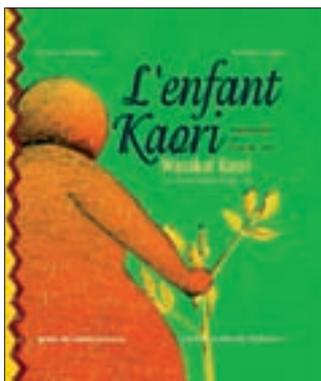
TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

Tous niveaux

NIVEAU DE LECTURE

Facile

Albums



TITRE	L'ENFANT KAORI
AUTEUR	Maléta HOUMBOUY
ILLUSTRATEUR	Isabelle GOULOU
EDITEUR	Centre culturel TJIBAOU et Grain de sable Jeunesse
ANNÉE	2005
NOMBRE DE PAGES	28
CATÉGORIE	Album (avec CD audio français et iaai)
©ADCK - Centre culturel Tjibaou - Maléta HOUMBOUY	

THEMES

Forêt - Vie, mort, renaissance - Geste coutumier.

ILLUSTRATION

Illustrations pleine page entièrement réalisées au stylo à bille bleu puis colorisées à l'ordinateur. Contours des personnages et de la forêt apparaissant par contraste, par des effets d'ombre et de lumière, laissant libre cours à l'imagination.

RAPPORT texte/image

Illustrations mettant en image la symbolique kanak du texte se rapportant aux thèmes du livre.

NOTICE

Nani est malheureuse car son mari a disparu en mer. Dans la forêt, elle rencontre la gardienne du monde des eaux qui, elle aussi, pleure la perte d'un être cher. Nani devra lui confier l'enfant qu'elle porte afin de revoir son époux bien-aimé.

Ce conte kanak contemporain est fortement imprégné de la vie et de l'environnement de l'île d'Ouvéa. Un lexique explicite quelques notions liées à cette culture.

L'album permet une sensibilisation à la langue iaai grâce au texte écrit et lu et grâce aux chants qui l'accompagnent sur le CD. Ces chants ainsi que les illustrations de grande qualité contribuent à l'émotion suscitée par l'histoire.

C'est lors d'un stage d'écriture avec Nathalie Papin que Maléta Houmbouy, bibliothécaire à Ouvéa, a d'abord créé « L'enfant Kaori » sous forme de pièce de théâtre. A travers lui, elle décrit son attachement à la culture kanak. Isabelle Goulou, de la tribu de N'Dée à Païta, ressent un intérêt pour les histoires et les illustrations dès le CP lorsque son institutrice abonne la classe au magazine Perlin...

PISTES D'EXPLOITATIONS PÉDAGOGIQUES

Sensibilisation à la culture kanak (symboles, langue ...).

LECTURES EN RÉSEAU

Les albums de la même collection : Téâ Kanaké, l'homme aux cinq vies, Denis POURAWA et Mèyèno, Réséda PONGA

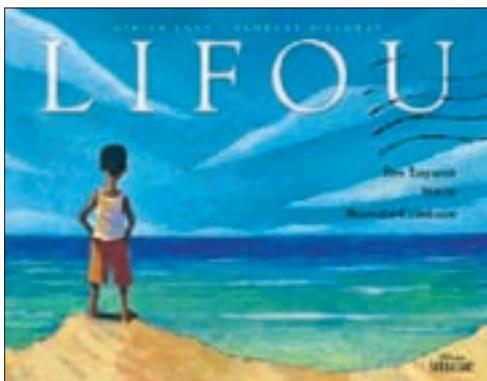
TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

Fin de cycle 2, cycle 3

NIVEAU DE LECTURE

Facile

Albums



TITRE	LIFOU
AUTEUR	Didier LEVY
ILLUSTRATEUR	Florent SILLORAY
EDITEUR	Editions SARBACANE
ANNÉE	2004
NOMBRE DE PAGES	36
CATÉGORIE	Album
Lifou, Didier Levy - Florent Silloray	
©2004 Éditions Sarbacane	

THEMES

Rêve - Voyage - Patrimoine culturel - Liens intergénérationnels - Îles Loyauté (faune, flore, histoire...).

ILLUSTRATION

Peinture sur toile.

RAPPORT texte/image

Illustration au service de la compréhension et en lien direct avec le texte.

NOTICE

Sur son île des mers du Sud, Tchélé, petit kanak de sept ans, rêve de la France. Ses devoirs finis, il dessine des cartes, plaçant son île tantôt au large de la Normandie, tantôt en face de la Corse ou dans les Antilles, là où vivent d'autres Français. Un jour, son grand-père lui montre un bambou gravé par ses ancêtres qui raconte l'histoire de l'île et de ses habitants... Alors, l'enfant de Lifou envahi de fierté dessine enfin son île à sa place : dans le Pacifique, au cœur des îles Loyauté.

De belles illustrations rendent l'album attrayant et très accessible à de jeunes lecteurs. De construction linéaire, il est agréable à lire et les références culturelles sont à la portée d'un jeune public.

PISTES D'EXPLOITATIONS PÉDAGOGIQUES

Projets interdisciplinaires à dominante historique ou géographique.

LECTURES EN RÉSEAU

Par auteur :

- *Ça alors, une poupée Pifpouf !* Didier LEVY et Anne WILDSDORF - Éditions Tourbillon
- *Piccolo le pénible*, Thomas BAAS et Didier LEVY
- *Le roi des Ogres veut croquer la maîtresse*, Thomas BAAS et Didier LEVY

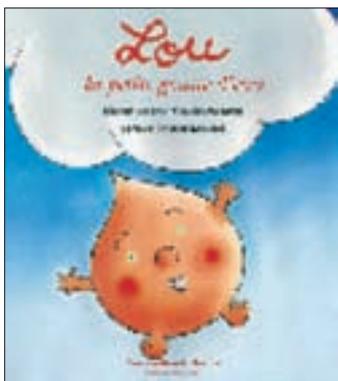
TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

A partir du cycle 2

NIVEAU DE LECTURE

Facile

Albums



TITRE	LOU LA PETITE GOUTTE D'EAU
AUTEUR	Enfants de 5 classes de CM 2 de 5 pays différents
ILLUSTRATEUR	Jean-Claude SARRAZIN
EDITEUR	Joca SERIA
ANNÉE	2002
NOMBRE DE PAGES	36
CATÉGORIE	Album

THEMES

Eau - Cycle de l'eau - Mission salvatrice - Igname - Sécheresse.

ILLUSTRATION

Illustration abondante à chaque page.

Univers graphique de Sarrazin : rondeurs et douceur des traits (aquarelle).

RAPPORT texte/image

Illustration en lien direct avec le texte.

NOTICE

L'album, fruit d'une collaboration entre cinq classes des cinq continents, dont une classe de CM2 de Canala, raconte le voyage initiatique d'une goutte d'eau à travers le monde.

Lou, la petite goutte d'eau visite le Sahel, la forêt humide, le milieu montagnard de Colombie, les rizières du Japon, le milieu urbain, les fleuves et l'océan.

Il faut garder en mémoire que ce récit a été écrit par des classes disséminées dans le monde et c'est la raison pour laquelle l'ouvrage manque parfois de liant.

Toutefois, les illustrations nombreuses et leur ton humoristique rendent l'album agréable à lire.

LECTURES EN RÉSEAU

Autour du thème de l'eau :

- *L'eau*, Hasegawa SETSUKO, Ecole des loisirs
- *Le point d'eau*, Graeme BASE, Editions Gallimard jeunesse
- *Gouttes d'eau*, Walter WICK, Editions millepages
- *Juste une gorgée*, Piet GROBER, Kaléidoscope
- *L'eau*, Pierre Marie VALAT, Premières découvertes, Gallimard

TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

Cycle 3

NIVEAU DE LECTURE

Facile

Albums



TITRE	MA COULEUR À MOI
AUTEUR	Florence REVOL
ILLUSTRATEUR	Florence REVOL
EDITEUR	éditions Catherine Ledru
ANNÉE	2002
NOMBRE DE PAGES	24
CATÉGORIE	Album

THEMES

Métissage - Tolérance - Racisme - Différence.

ILLUSTRATION

Illustrations aquarellées.

RAPPORT texte/image

Illustrations de style naïf, renforçant le texte de l'auteure-illustratrice.

Profusion de couleurs et de fleurs. Page de garde représentant une ribambelle d'enfants faisant une ronde sur la mappemonde, évoquant l'univers graphique de Jacqueline Duhême, illustratrice de renom.

NOTICE

Marie-Bise est une jolie fillette. Par sa seule présence joyeuse, elle comble de bonheur tous ceux qui l'entourent. Elle connaît le langage des fleurs et des oiseaux. En vivant avec eux, Marie-Bise prend conscience de la richesse qu'apportent au monde les différences. (Extrait du catalogue Editions C. LEDRU).

Cette histoire charmante de Marie-Bise « celle qui parle aux oiseaux et aux fleurs » offre l'opportunité de parler du métissage biologique et culturel et d'organiser, selon le niveau des lecteurs, une discussion sur le thème des différences : handicap ou facteur d'enrichissement ?

PISTES D'EXPLOITATIONS PÉDAGOGIQUES

Echanges autour du thème de la différence, de l'interculturalité, du vivre ensemble.

LECTURES EN RÉSEAU

Thème de la différence :

- *Rouge, jaune, noir, blanche*, de Brigitte MINNE, Ecole des Loisirs.
- *Quelle est ma couleur ?* de Antoine GUILLOPE, La Joie de Lire.
- *Colorbelle-ébène*, de Xavier-Laurent PETIT, Ecole des Loisirs.
- *Wahid*, de Thierry LENAIN, Albin Michel Jeunesse.
- *Noire comme le café, blanc comme la lune*, de Pily MANDELBAUM, Ecole des Loisirs.

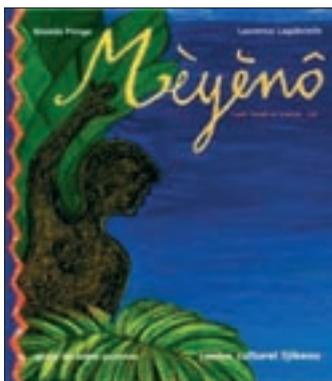
TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

A partir du cycle 2

NIVEAU DE LECTURE

Facile

Albums



TITRE	MÈYÈNÔ
AUTEUR	Réséda PONGA
ILLUSTRATEUR	Laurence LAGABRIELLE
EDITEUR	Centre culturel TJIBAOU et Grain de sable Jeunesse
ANNÉE	2004
NOMBRE DE PAGES	28
CATÉGORIE	Album - Contes et / ou légendes (CD audio français et ajië)
©ADCK - Centre culturel Tjibaou/Réséda Ponga	

THEMES

Curiosité - Transmission du savoir - Mer (symbolique kanak) - Lézard (totem) - Voyage - Vie et mort.

ILLUSTRATION

Illustrations pleine page (peinture acrylique et pastel gras) aux couleurs de l'eau (les ruisseaux, la mer) et de la terre.

RAPPORT texte/image

Illustrations mettant en image la symbolique kanak du texte.

NOTICE

Mèyènô pose beaucoup de questions à son grand-père sur le monde qui l'entoure. Celui-ci apporte des réponses mais conseille aussi à son petit-fils de découvrir les choses par lui-même. Il lui interdit cependant de pénétrer dans la mer, le monde des morts. Un matin, Mèyènô très curieux, part à l'aventure en suivant la rivière jusqu'à la mer où il s'enfonce. Inquiet, son grand-père reçoit la visite d'un lézard qui le guide vers la mer où il retrouve Mèyènô.

A lire, à regarder et à écouter. Les enfants s'identifieront facilement à Mèyènô qui veut tout savoir. Ce conte kanak contemporain, de structure simple est imprégné de nombreux symboles liés au monde mélanésien : le lézard, le banian, la mer... Un lexique en facilite la compréhension.

L'album permet une sensibilisation à l'ajië grâce au texte et au CD qui donne à entendre la musique de cette langue. Les illustrations de grande qualité contribuent à l'émotion suscitée par l'histoire. Originaire de Kouaoua, Réséda PONGA est dans une démarche personnelle d'écriture depuis l'adolescence et elle a également une motivation professionnelle puisqu'elle est enseignante. Laurence LAGABRIELLE est une artiste plasticienne de Nouméa qui s'intéresse à l'illustration depuis quelques années.

PISTES D'EXPLOITATIONS PÉDAGOGIQUES

Sensibilisation à la culture kanak (symboles, langue ...).

LECTURES EN RÉSEAU

- *Les secrets de l'art kanak*, Claire MERLEAU PONTY – 1999.
- *Les objets racontent*, Roger BOULAY.
- *Téâ Kanaké*, l'homme aux cinq vies, Denis POURAWA.

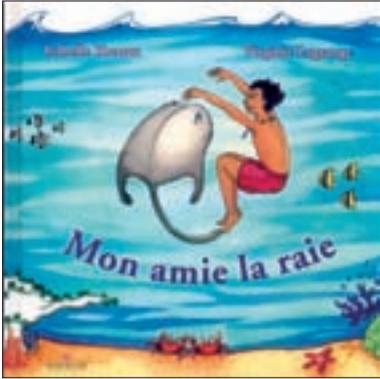
TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

Fin de cycle 2, cycle 3

NIVEAU DE LECTURE

Facile

Albums



TITRE	MON AMIE LA RAIE
AUTEUR	Isabelle HOARAU
ILLUSTRATEUR	Virginie LAGRANGE
EDITEUR	Au vent des îles
ANNÉE	2001
NOMBRE DE PAGES	22
CATÉGORIE	Album

THEMES

Protection de l'environnement - Écosystème marin - Lagon - Raie.

ILLUSTRATION

Dessins, coloriages.

RAPPORT texte/image

Illustration en lien direct avec le texte.

NOTICE

Kangaroa, un jeune garçon, se rend chaque jour à la plage pour saluer Fai la petite raie. Or, un jour, cette dernière disparaît ainsi que les autres poissons.

Kangaroa comprend pourquoi son amie est partie : le lagon est sale, il ressemble à une poubelle (papiers, bouteilles, etc.). Il va mobiliser les autres enfants de son village pour nettoyer la plage et tenter de sauver le lagon.

Texte facile qui peut aisément sensibiliser les enfants à la protection de l'environnement marin.

PISTES D'EXPLOITATIONS PÉDAGOGIQUES

Protection de l'environnement.

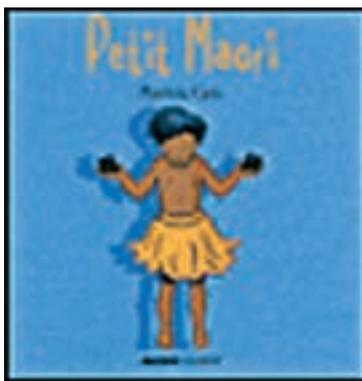
TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

Cycle 2

NIVEAU DE LECTURE

Facile

Albums



TITRE	PETIT MAORI
AUTEUR	Patricia GEIS
ILLUSTRATEUR	Patricia GEIS
EDITEUR	Mango Jeunesse
ANNÉE	2003
NOMBRE DE PAGES	30
CATÉGORIE	Album

THEMES

Egoïsme - Partage - Amitié.

ILLUSTRATION

Illustrations de couleurs vives réalisées à la gouache sur un fond de couleur sable.

RAPPORT texte/image

Les illustrations n'apportent pas de complément d'informations.

NOTICE

Petit Maori part à la pêche aux moules. Sur le chemin du retour, il rencontre successivement trois mouettes en difficulté mais refuse de les aider. Plus tard, une baleine le met en danger. Les mouettes, qui lui refusent d'abord leur aide, le secourent ensuite. Depuis ce jour, ils sont amis.

Ce conte, qui se passe en Nouvelle-Zélande, est de structure répétitive.

Un lexique permet la compréhension de termes maoris.

Le lecteur peut facilement s'identifier au personnage et à son environnement.

PISTES D'EXPLOITATIONS PÉDAGOGIQUES

Album permettant une étude de la Nouvelle-Zélande (situation géographique et culture maori).

LECTURES EN RÉSEAU

Le thème de la solidarité.

Rapports à la nature.

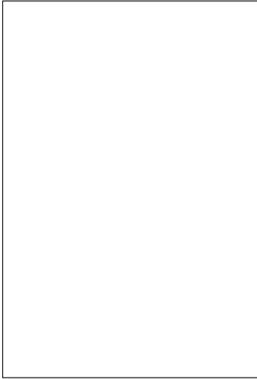
TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

Tous niveaux

NIVEAU DE LECTURE

Facile

Albums



TITRE	REGARDE EN HAUT - IL Y A TOUJOURS DE L'AMOUR
AUTEUR	Four Leaves : Toshio EGI, Takashi AOYAMA, Koji KITA, Masao ORIMO
ILLUSTRATEUR	Hironori NAKAGAWA
EDITEUR	Studio Warp
ANNÉE	2004
NOMBRE DE PAGES	31
CATÉGORIE	Album

THEMES

Courage - Amour filial - Amitié - Solidarité.

ILLUSTRATION

Illustrations pleine page et /ou encadrant le texte, aux couleurs vives.

RAPPORT texte/image

Illustration redondante du texte.

NOTICE

Un grand-père raconte à son petit fils l'histoire d'un arbre aux fruits rouges qui exaucent les souhaits. Le petit garçon part à leur recherche. Au cours de son voyage, il fait de nombreuses rencontres qui le guident dans sa quête. Il cueille les fruits et les offre à son grand-père pour qu'il reste en bonne santé à tout jamais.

Il s'agit d'un conte initiatique de structure simple. Les auteurs, chanteurs et danseurs d'un groupe pop japonais, sont les ambassadeurs de la Nouvelle-Calédonie pour le tourisme.

Cet album permet une sensibilisation à la calligraphie japonaise par la traduction du texte dans cette langue.

PISTES D'EXPLOITATIONS PÉDAGOGIQUES

Sensibilisation aux différents systèmes graphiques.

LECTURES EN RÉSEAU

Ecritures dans l'histoire et par les contes, S. BUKIET, éditions Syros.

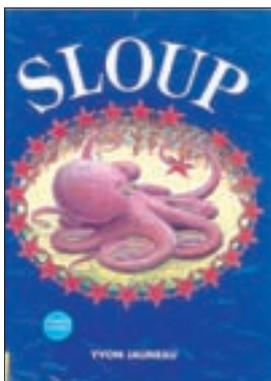
TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

Cycles 2 et 3

NIVEAU DE LECTURE

Facile

Albums



TITRE	SLOUP
AUTEUR	Yvon JAUNEAU
ILLUSTRATEUR	Yvon JAUNEAU
EDITEUR	Editions du Niaouli
ANNÉE	1993
NOMBRE DE PAGES	36
CATÉGORIE	Album

THEMES

Faune du lagon.

ILLUSTRATION

Illustration sur chaque page de droite et une sur la double page centrale.
Utilisation de techniques variées et plus particulièrement la gouache.

RAPPORT texte/image

Illustration en lien direct avec le texte.

NOTICE

Sloup est le récit humoristique d'un jeune poulpe vivant dans le lagon. Au fil des pages et de ses rencontres, on apprend que cet animal appartient à la même famille que les seiches, calamars et nautilus, que sa nourriture est composée de petits animaux, qu'il se déplace grâce à la propulsion de l'eau de ses branchies, qu'il possède deux grands yeux mobiles, huit tentacules, qu'il change de couleur selon son environnement ou son humeur et enfin que ses prédateurs sont de grands poissons carnassiers.

Les illustrations de bonne qualité accompagnent un texte qui vaut surtout pour les informations qu'il délivre sur le poulpe et son environnement.

PISTES D'EXPLOITATIONS PÉDAGOGIQUES

Elaboration d'un lexique sur la faune du lagon.

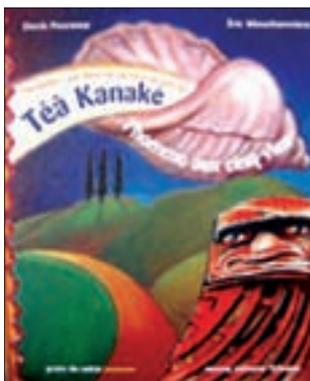
TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

Cycle 3

NIVEAU DE LECTURE

Moyen

Albums



TITRE	TÉÂ KANAKÉ, L'HOMME AUX CINQ VIES
AUTEUR	Denis POURAWA (traduit en Paicî par Solange NEAOUTYINE)
ILLUSTRATEUR	Eric MOUCHONNIERE
EDITEUR	Centre culturel TJIBAOU et Grain de sable Jeunesse
ANNÉE	2003
NOMBRE DE PAGES	28
CATÉGORIE	Album - Contes et / ou légendes
©ADCK - Centre culturel Tjibaou/Denis Pourawa	

THEMES

Mythe fondateur paicî - Symboles et fondements de la culture kanak.

ILLUSTRATION

Illustration de très belle qualité (riche, colorée, élaborée) : acrylique, pastel sec et collage de matière (fibres, terre...) sur planches en bois - incrustation de photographies travaillées en infographie - dessins au trait noir, scannés puis coloriés - deux univers graphiques : urbain (tags) et traditionnel - beaucoup de couleurs vives (les couleurs de la terre : ocre, orange, rouge...).

RAPPORT texte/image

Peu de texte (beaucoup d'images présentées sur des doubles pages). Généralement, le paicî se trouve sur la page de gauche et le français sur celle de droite. Des éléments de l'illustration enrichissent le texte.

NOTICE

Un vieux appelle une bande de jeunes à écouter l'histoire du premier homme, Téa Kanaké. Celui-ci, né d'une dent de lune, ignorant de tout, demande aux esprits de lui transmettre ce qu'il doit savoir pour vivre sur terre : il cultive les ignames et les taros. Les esprits lui apprennent la vie en société : il construit la case et proclame la première parole. Après un séjour au pays des morts, Téa Kanaké renaît plein de sagesse. Il souffle la parole dans les feuilles de bois de fer où elle chantera toujours.

Cet album est à voir et à écouter (lecture à haute voix en français et/ou en paicî).

Les deux styles graphiques très différents guident le lecteur d'un monde (celui, contemporain, des jeunes qui écoutent l'orateur) à l'autre (celui, intemporel, de Téa Kanaké).

Les illustrations peuvent être exploitées de plusieurs manières : encourager une lecture libre des images, repérer les nombreux éléments de la culture kanak qui y sont représentés, reconnaître et utiliser les différentes techniques utilisées.

L'auteur a su exprimer en français toute la force de sa langue maternelle. Son évocation poétique est un véritable hommage au récit mythique et au souffle de la parole kanak. Il est possible de découper le texte entre les paroles du vieux conteur, systématiquement introduites par la formule "écoute, écoute, écoute" et closes par la formule "J'ai dit", et les paroles de Téa Kanaké qui s'exprime à la première personne et dont le "MOI" est toujours en majuscules.

Cet album peut servir de point de départ à un travail sur l'écoute ("L'écoute est l'une des fonctions humaines les plus sophistiquées qui soient" – Denis POURAWA) et sur l'oralité : il est conseillé de faire intervenir un conteur ou de lire le texte à haute voix ou de travailler sur d'autres contes ou légendes kanak.

Inspiré d'un mythe qui se situe dans un contexte géographique, historique et social très localisé, l'album dépasse ce contexte précis pour atteindre une dimension universelle puisqu'il traite de l'origine de l'homme et de sa destinée.

REMARQUE : cf. Articles sur l'album Téa Kanaké de Liliane Tauru dans les actes du colloque CORAIL sur l'Enfance (2004), de Jean Perrot et de Patrice Favaro dans la revue Citrouille (mai 2004).

PISTES D'EXPLOITATIONS PÉDAGOGIQUES

L'album peut servir de base à un projet interculturel où l'origine de l'homme et du monde serait vue à travers différentes cultures. Le lexique en fin d'album peut également faire l'objet d'une étude afin de connaître les symboles utilisés dans l'album. Un lien peut être fait avec le Chemin kanak du centre culturel Tjibaou, qui retrace le mythe de Téa Kanaké.

TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

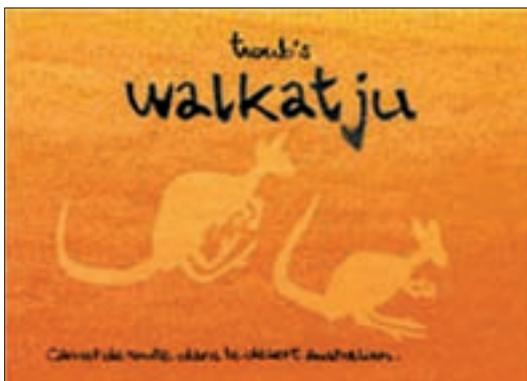
Cycle 3

NIVEAU DE LECTURE

Difficile



Albums



TITRE	WALKATJU
AUTEUR	Jean-Marc TROUBET
ILLUSTRATEUR	Jean-Marc TROUBET dit Troub's
EDITEUR	Alain BEAULET
ANNÉE	non précisée
NOMBRE DE PAGES	sans pagination, 50 pages (format 21 cm /14 cm)
CATÉGORIE	Album

THEMES

Désert australien - Carnet de route.

ILLUSTRATION

Croquis de voyage (au pinceau et à l'encre de chine) colorés de tons naturels (ocre, jaune, terre de sienne, etc.) comme l'indique le titre « Walkatju » qui signifie en langue aborigène warlpiri « peindre avec des pigments ».

RAPPORT texte/image

Format en parfaite adéquation avec le thème. Croquis effectués sur le vif par le voyageur sur un carnet. Recherche originale nécessitant et permettant une lecture d'images plurielle.

NOTICE

Carnet de route dans le désert australien, écrit à la première personne.

Cette prise de notes sur le vif, de style rapide et épuré, constitue une sensibilisation au carnet de voyage. Les croquis sont « fouillés », denses et complémentaires du texte.

NB : l'auteur utilise le carnet de croquis sur le vif, comme outil d'expérimentations et de recherches et comme relais de sa mémoire.

PISTES D'EXPLOITATIONS PÉDAGOGIQUES

Un petit ouvrage qui permet des ouvertures pédagogiques très originales quant à la fonction du carnet de route (prises de notes lors des sorties puis réinvestissement en classe).

Études de la transformation du carnet de voyage en récit classique et inversement (comme le fait l'auteur pour qui ses livres sont toujours une extension de ses carnets).

LECTURES EN RÉSEAU

Autour d'autres carnets de voyage : *Nona des sables*, Françoise KERISEL ; *Les derniers géants*, François PLACE ; *Lettres des îles Girafines*, Albert LEMANT.

Autour d'autres ouvrages traitant du désert australien.

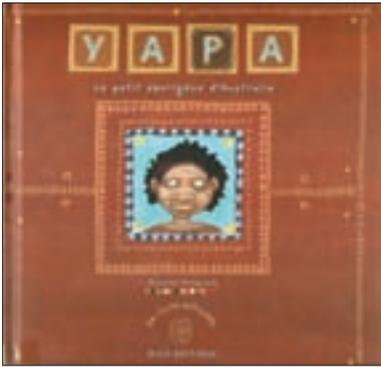
TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

Fin du Cycle 3 (CMI, CM2)

NIVEAU DE LECTURE

Lexique facile mais décryptage de la mise en page complexe (enchevêtrement des illustrations, des textes et écriture manuscrite)

Albums



TITRE	YAPA
AUTEUR	Chrystel PROUPUECH
ILLUSTRATEUR	Chrystel PROUPUECH
EDITEUR	Mila édition
ANNÉE	2000
NOMBRE DE PAGES	22
CATÉGORIE	Album

THEMES

Culture aborigène.

ILLUSTRATION

Variété dans l'illustration : pleine page et dessins insérés dans les textes.
Album illustré de graphismes aborigènes réalisés avec les couleurs de la terre.

RAPPORT texte/image

Illustrations représentant une partie du texte.

NOTICE

Petit aborigène de la tribu de Ganalbingu, Yapa vit à Papunya. Il invite à découvrir son peuple à travers les coutumes, les peintures, les sculptures, les chants et les danses de sa famille.

Album à vocation documentaire : présentation par Yapa de son île, de son peuple et de sa culture.

PISTES D'EXPLOITATIONS PÉDAGOGIQUES

Sensibilisation à la culture aborigène.
Exploitation en arts visuels.

LECTURES EN RÉSEAU

Walkatju, Jean-Marc TROUBET – Editeur : Alain BEAULET.

TRANCHE D'ÂGE CONSEILLÉE

Fin cycle 2, cycle 3

NIVEAU DE LECTURE

Facile

OUVRAGES

Chasse et dérapage
 Contes d'Australie (10)
 Contes de Nouvelle-Calédonie
 Contes du Pacifique
 Emma de Ducos, fille de déporté
 Fa'a'amu, le petit secret de la nuit
 Fleur d'igname
 Juju le cagou
 K@o.nc ou le vrai voyage de Clara
 La couleur des oiseaux
 La légende de Kiu et Uga
 L'enfant du zoo
 L'enfant Kaori
 L'herbe de guerre
 La tourterelle et le corbeau
 La vengeance du banyan
 Le gardien de la baie N'go
 Le piège
 Le totem perdu
 Les aventures de Nili et Rio
 Lifou
 Lou la petite goutte d'eau
 Ma couleur à moi
 Mèyènô
 Mon amie la raie
 Petit Maori
 Regarde en haut – il y a toujours de l'amour
 Sloup
 Téâ Kanaké, l'homme au cinq vies
 Walkatju
 Yapa
 Zélandia

AUTEURS

Catherine REGENT
 Annie LANGLOIS
 Pascale GERMAIN réécriture
 Benson CLIFF adaptation
 Françoise GARDERE traduction
 Catherine REGENT
 Roxane Marie GALLIEZ
 Isabelle REVOL
 André CAPIEZ
 Claudine JACQUES
 Aborigènes d'Australie
 Collectif Wallis et Futuna
 Didier DAENINCKX
 Maléta HOUMBOUY
 Xavière GAUTHIER
 Jean MARIOTTI
 Louna TCHERKO
 Irina DRODZ
 Claudine JACQUES
 Nicole CALANDRA
 Lili PIJCKE
 Didier LEVY
 Enfants de 5 classes de CM2 de 5 pays différents
 Florence REVOL
 Réséda PONGA
 Isabelle HOARAU
 Patricia GEIS
 Toshio EGI, Takashi AOYAMA Koji KITA, Masao ORIMO
 Yvon JAUNEAU
 Denis POURAWA
 Jean-Marc TROUBET
 Chrystel PROUPECH
 Claire MAZARD

ILLUSTRATEURS

Frédéric SOCHARD
 Jean DIGOUT
 Catherine THIBAULT
 Nicolas BERNIER
 Isabelle REVOL
 Yannick LE BARS
 Paula BOI
 Muriel KERBA
 Dominique ESCANDE
 Laurent CORVAISIER
 Isabelle GOULOU
 Nathalie GIRARD
 Christophe VAN RAMPOEY
 Arnaud PHEU
 Manon DOUESNARD
 Roger SIRET
 Pascal PHALIPPOU
 Lili PIJCKE
 Florent SILLORAY
 Jean-Claude SARRAZIN
 Florence REVOL
 Laurence LAGABRIELLE
 Virginie LAGRANGE
 Patricia GEIS
 Hironori NAKAGAWA
 Yvon JAUNEAU
 Eric MOUCHONNIERE
 Jean-Marc TROUBET
 Chrystel PROUPECH
 Olivier TALLEC

